

19 -12- 2001 | 23 -01- 2002 | NR. N°

Paritair Comité voor de bedienden der
metaalfabrikatennijverheidCollectieve arbeidsovereenkomst van 17 december
2001Uitvoering van artikel 4, §§ 2, 3, en 4, van de
collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001
betreffende het nationaal akkoord 2001-2002.Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst in
van toepassing op de werkgevers en hun bedienden
die ressorteren tot het Paritair Comité voor de
bedienden der metaalfabrikatennijverheid.Onder "bedienden" wordt verstaan : de
gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden.Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst houdt
de uitvoering in van het artikel 4. §§ 2 tot 5 van de
collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001
betreffende het nationaal akkoord 2001-2002,
geregistreerd onder het nummer 57918/CO/209.Art. 3. § 1. Ondernemingen zonder syndicale
delegatie, bedoeld in artikel 4, § 2, van het nationaal
akkoord 2001-2002, die in uitvoering van artikel 2,
§ 3, van de collectieve arbeidsovereenkomst van
7 juni 1999 betreffende het nationaal akkoord 1999-
2000 (geregistreerd onder het nummer
51355/cof/209) een door het paritair comité
goedgekeurd extralegaal pensioenstelsel hebben
ingevoerd, zullen op 1 april 2002 de premie voor dit
extralegaal pensioenstelsel verhogen ten belope van
0,5 pct. van de bruto loonmassa van de bedoelde
bedienden.§ 2. Tegen uiterlijk 30 april 2002 zal aan de
Voorzitter van het paritair comité een afschrift
verzonden worden van het op ondernemingsvlak
gesloten avenant aan het contract met betrekking tot
de verhoging van het bestaande extralegaal
pensioenstelsel voor hun bedienden.

60649 /CO/209

Commission paritaire pour employés des
fabrications métalliquesConvention collective de travail du 17 décembre
2001Exécution de l'article 4, §§ 2, 3 et 4, de la
convention collective de travail du 11 juin 2001
relative à l'accord national 2001-2002.Article 1er. La présente convention collective de
travail est d'application aux employeurs et leurs
employés ressortissant à la Commission paritaire
pour employés des fabrications métalliques.Par "employés" il faut entendre : les employés
baremisés et barémisables.Art. 2. La présente convention collective de travail
est conclue afin d'exécuter l'article 4, §§ 2 à 5 de la
convention collective de travail du 11 juin 2001
relative à l'accord national 2001-2002, enregistrée
sous le numéro 57918/CO/209.Art. 3. § 1er. Les entreprises sans délégation
syndicale, visées à l'article 4, § 2, de l'accord
national 2001-2002, qui en exécution de l'article 2,
§ 3, de la convention collective de travail du
7 juin 1999 relative à l'accord national 1999-2000
(enregistrée sous le numéro 51355/cof/209) ont
introduit un système de pension extralégale
approuvé par la commission paritaire, augmenteront
au 1er avril 2002 la prime pour cette pension
extralégale à concurrence de 0,5 p.c. de la masse
salariale brute des employés concernés.§ 2. Pour le 30 avril 2002 au plus tard, copie de
l'avenant au contrat conclu au niveau de l'entreprise
concernant l'augmentation du système de pension
extralégale pour les employés doit être envoyée au
Président de la commission paritaire.

De Voorzitter van het paritair comité zal over de ontvangen documenten systematisch verslag uitbrengen aan representatieve organisaties in het paritair comité, dat zijn akkoord moet verlenen over het respect van de opvolging van de bepalingen van dit artikel.

Le Président de la commission paritaire fera systématiquement rapport sur les documents reçus auprès des organisations représentatives de la commission paritaire, laquelle devra donner son accord sur le respect du suivi des dispositions du présent article.

Art. 4. § 1. Ondernemingen, bedoeld in artikel 4, § 3, van het nationaal akkoord 2001-2002, die vóór 11 juni 2001 op hun vlak reeds een extralegaal pensioenplan hebben voor hun gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden, kunnen 0,5 pct. van de bruto loonmassa van de bedoelde bedienden aanwenden voor de verhoging van het bestaand extralegaal pensioenstelsel of voor andere gelijkwaardige voordelen vanaf 1 april 2002, mits ondernemingsakkoord.

Art. 4. § 1er. Les entreprises, visées à l'article 4, § 3, de l'accord national 2001-2001, qui avant le 11 juin 2001 avaient déjà un plan de pension extralégale pour leurs employés barémisés et barémisables, peuvent affecter 0,5 p.c. de la masse salariale brute des employés concernés à l'augmentation de leur système de pension extralégale existant ou à d'autres avantages équivalents à partir du 1er avril 2002 moyennant un accord d'entreprise.

In ondernemingen zonder syndicale delegatie dient een eventuele onderhandeling uit de monden in een collectieve arbeidsovereenkomst.

Une négociation éventuelle dans une entreprise sans délégation syndicale doit résulter en une convention collective de travail.

Indien voor 31 december 2001 geen ondernemingsoverleg wordt aangegaan omtrent deze aanwending, en/of indien tegen deze datum dit overleg niet uitmondt in een ondernemingsakkoord, worden alle effectieve bruto wedden van de bedienden verhoogd met 0,5 pct. vanaf 1 april 2002.

Lorsque cette concertation au niveau de l'entreprise sur l'affectation de l'enveloppe n'est pas lancée et/ou n'aboutit pas à un accord d'entreprise avant le 31 décembre 2001, les appointements bruts effectifs des employés seront augmentés de 0,5 p.c. à partir du 1er avril 2002.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder bruto loonmassa begrepen de totaliteit van enkel de bruto wedden van de gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden.

§ 2. Pour l'application de cet article il faut entendre par masse salariale brute, uniquement la totalité des appointements bruts des employés barémisés et barémisables.

§ 3. Tegen uiterlijk 31 januari 2002 zal aan de Voorzitter van het paritair comité ter informatie een afschrift verzonden worden van de aldus gesloten ondernemingsakkoorden of collectieve arbeidsovereenkomsten, die deze overmaakt aan de representatieve organisaties vertegenwoordigd in het paritair comité.

§ 3. Pour le 31 janvier 2002 au plus tard, copie de l'accord d'entreprise ou de la convention collective de travail, doit être envoyée pour information au Président de la commission paritaire, qui les transmettra aux organisations représentatives de la commission paritaire.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst geldt voor onbepaalde duur vanaf 1 januari 2001. Zij kan worden opgezegd mits aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid en mits respect van een opzegtermijn van 6 maanden.

Art. 5. Cette convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée à partir du 1er janvier 2001. Elle peut être dénoncée par lettre recommandée au Président de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques, moyennant un préavis de 6 mois.